



WHAT IS ON LUATVIETNAM

COPYRIGHTS AND INTELLECTURAL PROPERTY RIGHTS

ACCESS TO LUATVIETNAM ONLINE DATABASE

- >> New register
- >> Login session

SEARCH OPTIONS

- >> Simple search
- >> Advanced Search



WHAT IS ON LUATVIETNAM

Understanding in the right way and applying timely all the current Vietnam regulations are the demands of many individual, enterprises especially the ones with foreign factors in Vietnam as well as foreign enterprises who want to study and invest in Vietnam.

With the desire to support individual and units for learning about Vietnamese Law in English, from January 2010, Vietnam will deploy and supply the section English translations for Vietnam legal documents which are issued from 1986 to this moment.

The official translations are supplied by the Vietnam Law and Legal Forum Magazine (directly under Vietnam News Agency). Established in 1994, Vietnam Law and Legal Forum is high experienced for many years and responsible as the official unit which is appointed by the Prime Minister for translating and issuing Official Gazette (English) of Vietnam, its translations are often used as the comparison when having any differences among current unofficial translations. Vietnam Law and Legal Forum's translations are considered as the best insurance (or the most credit one) for studying Vietnam State's legal documents in English.

Besides, LuatVietNam also supplies additionally other translations as references in order to fulfill the richness and diversification among them (official and unofficial translations) in Vietnam.

By the certified quality of Vietnam Law and Legal Forum's translations in many years, LuatVietNam hopes to give the best searching address for English translations in Vietnam.

COPYRIGHT AND INTELLECTURAL PROPERTY RIGHTS

All copyright and other intellectual property rights in LuatVietnam and other materials on it belong to LuatVietnam. The re-using of information, English translating documents from LuatVietnam to circulate on means of media or other websites must be allowed in writing from INCOM Company and must write source of LuatVietnam - www.lucvetnam.vn". See Terms and Conditions

ACCESS TO LUATVIETNAM ONLINE DATABASE VICENCE >> New register

You can access LuatVietnan database at any time – 24 hours each day, 7 days each week from anywhere in the world whether you have a computer which are connected with internet. Remember you can only access the legal documents offline only when you have downloaded them to your computer.

New register to be the member of the website www.luatvietnam.vn

The registration to the website LuatVietnam is governed by Terms and Conditions of LuatVietnam. Please click on New register on the LOGIN box and then.

CREATE AN ACCOUNT	
Username: *	Q
Password: *	check availability
Re-enter password: *	
Email: *	

You can choose any username that you feel convenient for you, the system will automatically check the username's availability or you can check manually by click in the symbol .

You choose any password and fill your email address, code verification on the regulated boxes, and don't forget to accept Term and Conditions of using legal documents in English before press the button Create.

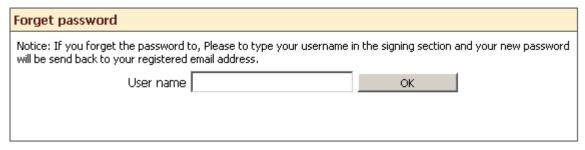
An email will be sent to the email address that you register. You should login your email to active provided link so as to be the official member otherwise you are warned not to be able to access the page.

>> Login Session



If you enter wrong ID, a message will tell you: a message will tell you so "Username or password is invalid"

If you forget your password, you can click in <u>Forgot password</u>, after typing your username in the box, your new password will be send back to your registered email address.



LuatVietnam monitors and keeps records of online access to LuatVietnam Database.

For security purpose, your Login Session will automatically expire if you don't active your LuatVietnam screen for 15 minutes. If your Login Session expires, please re-enter your username and password.

To enable you to access LuatVietnam at any time (for 3 users at maximize) at anytime and from anywhere in the world, you should logout properly when you finish using LuatVietnam service because if you do not logout properly, your account will remain open and you and your friends/colleagues will not be able to login if there are 2 another person are using the service.

SEARCH OPTIONS

To facilitate the search process on legal documents in English, there are two ways to choose: Simple Search and Advanced Search.

>> For Simple Search:

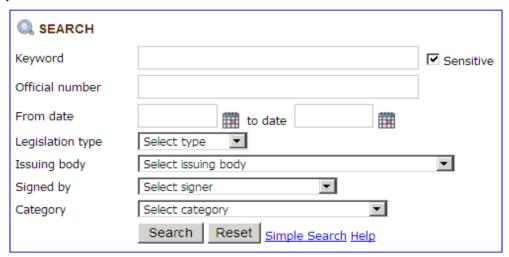


- Select All for all the available information and fields.
- Select **Content** for the purpose on searching by document's content.
- Select **Number** for the purpose on searching by official number.

Feel free to fill with the information related to the options you have chosen above. Click on Search for report on search results.

>> For Advanced Search

To be able to view legal documents in English, all search fields have been selected in advance. Please browse all the search fields listed in the box in the drop-down direction, then click on Search for report of search results. Note that this searching form is not compulsory to fill in all the fields.





* FIELD 1 (KEYWORD):

To enable you to view the legal documents related to one problem, the keywords has been pre-selected.

For example, if you want to find legal documents related to the same problem in Finance – Banking, please fill keywords (both in the sections: Simple Search and Advanced Search) related to this category such as: finance; banking, credit, interest, loan, banking institution and so on in the search field. And then fill and select other search fields as in the fields below for the further exact searches, feel free to skip any search fields if they are not available and click on Search for report of search results.

* FIELD 2 (OFFICIAL NUMBER):

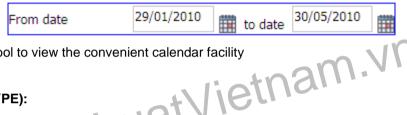
In the case that the exact official number is know (Ex: Decision No. 69/2000/QD-TTq), Just fill this number in the search field "Official number". Then click on Search for report of search results. Note that all other search fields and information can be skipped if not available

* FIELD 3 (ISSUING DATE):

To facilitate the process in viewing Vietnam legal documents in English, the date field and issuing date have been pre-selected. As finding the legal documents that you know exactly issuing date, please fill the same dated in the attributes "From dated" and "To date" due to the order DD/MM/YY, date January 29, 2010 for example, you can fill 29/01/2010 in both search options "From date" and "To date" as following:



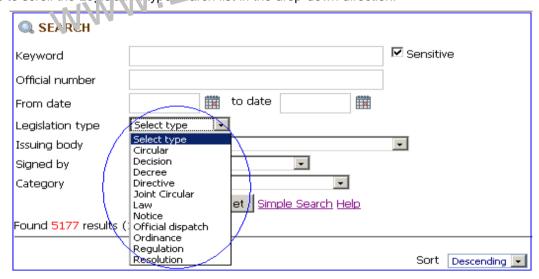
Otherwise, fill the period of time in the search box to view all the legal documents issued in that phase.



Note: Click on Calendar Symbol to view the convenient calendar facility

* FIELD 4 (LEGISLATION TYPE):

To make possible to view a selection on legal documents in the same type, the legislation type search has to be selected in advance. Feel free to scroll the Legis's tion type search list in the drop-down direction.



For all the documents having information on issuing date, legislation type, issuing body, signer or all, please fill information in one or more search fields in Advanced Search. And then you can skip the remains and click on Search for report of search results.

Note: The search fields: Issuing body and Singer can follow the same search steps as Legislation type

* FIELD 5 (ISSUING BODY):

Select from the wide range of issuing bodies available in the drop-down lists on the Advanced search page. They are listed in the alphabet order:



Q. :	SEARCH		
Keyv	word		✓ Sensitive
Offic	ial number		
From	n date	to date	
Legis	slation type	Select type	
Issuii	ng body	Select issuing body	□
Sign	ed by	General Department of Customs General Department of Land Administration	
Cate	gory	General Department of Post and Telecommunications General Department of Taxation General Department of Tourism Government	
Foun	id <mark>5166</mark> results (:	Government Commission for Organizational Personnel	
		Ministry of Agriculture and Food Industry Ministry of Agriculture and Rural Development Ministry of Aquatic Products Ministry of Construction	Sort Descending •
No	Number	Ministry of Culture - Information Ministry of Culture and Information	scription
1	57/2010/ND-0	Ministry of Education Ministry of Education and Training	0 of the Government does for the Arrest of Seag
		Ministry of Finance Ministry of Foreign Affairs	Related documents
2	56/2010/ND-0	Ministry of Foreign Trade	0 of the Government an No. 107/2007/ND-CP
			: Related documents

The issuing bodies ranges from National Assembly, Government, The Prine Amuster, all Ministries and Government Agencies and more. For searching the documents issued jointly by note than one issuing body, select any issuing bodies included in document. Then select button Search

The issuing body search will report all documents for which a translation is available in LuatVietnam database which has been issued by the selected issuing podies.

To narrow the document reported, please fill information in one or more search fields in Advanced Search like issuing date, legislation type, issuing body, signer or all. And then you can skip the remains and click on search for report of search results.

* FIELD 5 (CATEGORY):

To make possible to view all the legal documents in one category, the category search has been pre-selected. Feel free to browse all the category options in the drop-down list. If you want to find legal documents in one category (Ex: Investment), you can choose the category 'Investment' in the list and other fields such as Legislation type, Issuing body, Signer and Issuing date if available. Finally click on Search for report of search results.

In other ways, you can browse the title SEARCH BY CATEGORY

>> Search by Category

How to select search option

Go to the left-hand column of LuatVietnam website (picture on right) and click on your preferred search option.

Subject category search

To make possible to view all the legal documents in one category, the category search has been pre-selected. Feel free to browse all the category options in the drop-down list. Select from the range of subject categories available in the drop-down list, there are 6 main categories.





A subject category search will report all the translations relating to the category available on LuatVietnam database which has been assigned to that subject category selection. To narrow the translation reported, please turn back Advanced Search.

>> Viewing translations online

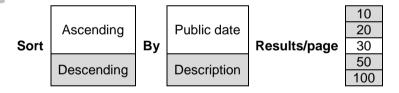
Viewing title and content

To view the translations of Vietnam legal documents, click on Link in your search report

SEARCH DOCUMENT ✓ Exact Phrase Search for content To date 8 From date Finance - Banking ▾ Category Select type -Legislation Type -Select issuing body Issuing body Reset Help Search Click here Found 621 documents (1/21 page) Sort Descending ▼ by Public date ▼ Results/page 30 ▼ ok Number Description Date No 20/05/2010 13/2010/TT-NHNN Circular No. 13/2010/TT-NHNN dated May 20,2010 of the State Bank of Vietnam stipulating prudential ratios in operations of credit institutions 01/10/2010 ☐ Attribute ☐ Effect ☐ Related documents ☐ Download Circular No. 46/2010/TT-BTC dated April 8,2010 of the Ministry of Finance providing for the 08/04/2010 46/2010/TT-BTC management, payment and finalization of capital invested in projects to build socio-economic infrastructure works in poor districts under the Government's Resolution No. 30a/2008/NQ-CP of 23/05/2010 December 27, 2008, on the program to support quick and sustainable poverty reduction for 61 program districts

Select report order

The order of documents in result report (a) be reordered so as to be most convenient for viewing.



Default report style is **descending date** order, public date and 30 results per page, the document which has the most recent date will be the first. Then you can change inversely to sort **ascending date** order, the document which has the most recent date will be the last.

To change report style, click on the row for your preferred option.

CUSTOMER SUPPORT

If you have any information query of problem that is not answered or resolved by this User guide, feel free to email us lawdata@luatvietnam.vn or call directly to 04.37833688 (Ext: 518). We will endeavor to answer your email immediately.

VIETNAM LAW CENTER - INCOM COMMUNICATIONS., JSC

Hanoi: 3rd Floor, TechnoSoft Building, Duy Tan Street, Dich Vong Hau Ward, Cau Giay District, Hanoi.

Tel: 04.37833688 - Fax: 04.37833699

Ho Chi Minh: Ha Phan Building, No. 456. Phan Xich Long, Ward No. 02, Phu Nhuan District, Ho Chi Minh

Tel: 08. 399 507 24 - Fax: (08) 399 507 27

Email: lawdata@luatvietnam.vn

